

## 14-7 ウエペケレ

### 「オタサムンクル」

#### オタサムの人

語り：鍋澤ねぶき

タ…… オタサム シコロ アイエ ウシケ タ オカアン ルウェ ネ シコロ  
ta... Otasam sekor a=ye uske ta oka=an ruwe ne sekor  
オタサムというところに私たちは暮らしているのだと

アユピヒ ハウエアン コロ  
a=yupihi hawean kor  
私の兄が言いながら

アユピヒ トウラノ オカアン ヘカチ アネ  
a=yupihi turano oka=an hekaci a=ne  
私は兄と一緒に暮らしている子供で

マク ネ ワ ネ ルウェ ネ ア シネ チセ ネノ オカアン ペ ネ ヒケ  
mak ne wa ne ruwe ne y\_a sine cise neno oka=an pe ne hike  
どのような訳であるのか、一軒だけで暮らしていて

クンネイワ アン コロ…… パタパラセ アエプ アン マ アエ  
kunneywa an kor... pataparse aep an w\_a a=e  
朝になると、湯気の立った食事があつて、それを食べ

オヌマン アン コロ スイ  
onuman an kor suy  
日が暮れるとまた

セセク アペ…… アエプ アン マ アエ コロ オカアン  
sesek ape... aep an w\_a a=e kor oka=an  
熱い食べ物があつて、それを食べながら暮らしていた

アユピ トウラノ キ プ ネ アイケ…… アクシ

a=yupi turano ki p ne ayke... akus

兄とともにそうして暮らしていたところ

アユピヒ タネ ポロ ヘカチ ネ ワ オカアン ペ ネ ア プ

a=yupihi tane poro hekaci ne wa oka=an pe ne a p

兄は今や大きな少年になって暮らしていたのであったが

エネ ハウエアニ

ene hawean h\_i

兄はこのように言った

「ウエン カス ミシムアン クス トオ イアラモイサム タ コタン……

“wen kasu mismu=an kusu too iarmoy<sup>s</sup>am ta kotan...

「あまりにも寂しいので、ずっとあちらの対岸に

コタン アン クス エウン シネウパアン ロ」

kotan an kusu eun sinewpa=an ro”

村があるのでそこへ遊びに行こう」

セコロ ハウエアニ コロ イトウラ ヒネ パイエアン ルウェ ネ アクス

sekor hawean kor i=tura hine paye=an ruwe ne akusu

と言いながら私を連れて出かけて行くと

ソンノカ イ…… イアラモイサム タ インネ コタン アニネ オロ タ……

sonnoka i... iarmoy<sup>s</sup>am ta inne kotan an h\_ine oro ta...

本当に、対岸に大きな村があつてそこに

オロ タ パイエアニネ

oro ta paye=an h\_ine

そこに出かけて行って

コタン ノシキ タ モシリ パク チセ アン イケ タ

kotan noski ta mosir pak cise an h\_ike ta

村の真ん中に島ほどもある大きな家があつて

ソイ タ ミムタラ カ タ ロカニネ オカアン アクス  
soy ta mimtar ka ta rok=an h\_ine oka=an akusu  
その外の庭の所に座っていると

ピリカ ポン メノコ ソイネ ヒネ イヌカラ アクス オラウン  
pirka pon menoko soyne hine i=nukar akusu oraun  
美しい若い娘が出てきて、私たちを見るとそれから

チセ オルイ イェ ハウエ アシ アクス オラ  
cise or un\_ ye hawe as akusu ora  
家に向かって声をかけると

オンネクル イタク ハウ エネ ハウエアシ  
onnekur itak haw ene haweas  
老人の声がこう聞こえた

「ネイ ワ アラキ ヘカッター  
“ney wa arki hekattar  
「どこから来た子供たちが

オカ ハウエ ネ…… ハウエ ネ ヤッカ  
oka hawe ne...hawe ne yakka  
いるというのであろうとも

エアフプテ イケ マク？」  
e=ahupte h\_ike mak?”  
入れてやったらどうだ？」

セコロ ハウエア  
sekor hawean  
と言った

オラ ソイネ ヒネ イアフンテ クス イェ ヒネ  
ora soyne hine i=ahunte kusu ye hine  
それから若い娘が出てきて私たちに入るように言って

オラ アフパン アクス

**ora ahup=an akusu**

それから私たちが入ってみると

チャチャ カムイ アン、ルプネマツ カムイ アン

**caca kamuy an, rupnemat kamuy an**

老翁がおり、老媪がおり

オラ ポン メノコ シネ プ アン

**ora pon menoko sine p an**

それから若い娘が1人いた

イネ オラ ネア チャチャ カムイ アユピ エランカラプ ヒネ

**h\_inē ora nea caca kamuy a=yupi erankarap hine**

それからその老翁が兄に会釈をして

オラ コウエペケンヌ

**ora kowepekennu**

それから訪ねた

「フナク ワ アラキ ヘカッタラ エチネ ルウエ アン？」

**“hunak wa arki hekattar eci=ne ruwe an?”**

「おまえたちはどこから来た子供たちなのだ？」

セコロ ハウエアン ア クス

**sekor hawean a kusu**

と言うので

「オタサム タ オカアン ア コロカ

**“Otasam ta oka=an a korka**

「オタサム村に暮らしているのですが

ミシムアン マ エネ アラキアニネ」

**mismu=an w\_a ene arki=an h\_i ne”**

退屈していたのでやってきたのです」

セコロ ハウエアン アクス

**sekor hawean akusu**

と言ったところ

カンナ ルイノ イコシピシピ

**kanna ruyno i=kosipisipi**

またこちらを振り向いて

「オタサム タ カムイ レシパ ヘカッタラ

**“Otasam ta kamuy respa hekattar**

「オタサム村に神が育てた子供たち

カムイ ヘカッタラ オカ ヤク アイェ ロク ペ アラキ ハウエ ネ」

**kamuy hekattar oka yak a=ye rok pe arki hawe ne”**

神のような子供たちがいると言う者がやってきたのだな」

セコロ ハウエアン コロ イルイルイパ

**sekor hawean kor i=ruyruypa**

と言いながら私たちを撫で

オラ ウトゥル ペカ

**ora utur peka**

それから下座を通過して

ネア ルプネマツ カムイ エク ワ スイ イルイルイパ ア ヒネ

**nea rupnemat kamuy ek wa suy i=ruyruypa a hine**

その老媪が来てまた私たちを撫でて

オカアン ルウエ ネ ア プ

**oka=an ruwe ne a p**

そうしていると

「トゥ ポ アコロ ルウエ ネ ア プ

**“tu po a=kor ruwe ne a p**

「私たちには子供が2人いるのだけれど

エキムネ パ ワ イサム マ タネ

ekimne pa wa isam w\_a tane

山に行っているもう

(録音者〔萱野〕発言)

タネポ…… タネ イワク パ ナンコロ」

tanepo... tane iwak pa nankor”

もう帰ってくるでしょう」

セコロ ハウエアン

sekor hawean

と言った

オカアン アクス オロタ ソンノカ イワク ウタラ サヌミ アシネ

oka=an akusu oro ta sonnoka iwak utar san h\_umi as h\_ine

そうしていると、そこに本当に帰ってくる人々が下がってくる音がして

エ…… ロルン プヤラ カリ

e... rorun puyar kari

神窓から

ネア ポン メノコ イコカマフプテ。イエ アアニネ

nea pon menoko i=kokamahupte. ye aan h\_ine

その若い娘がこちらに向かって肉を入れ、事情を話したようで

ネロク オッカイポ ウタラ ソイ タ シピタツパ ワ

nerok okkaypo utar soy ta sipitappa wa

その若者たちは外で上着を脱ぎ

アフピネ オラウン エネ ハウオカ イ

ahup h\_ine oraun ene hawoka h\_i

入ってきてそれからこのように言った

オリパクノ アフピネ エネ ハウオカ イ

oripakno ahup h\_ine ene hawoka h\_i

かしこまりながら入ってきてこう言った

「フナク ワ パヨカ ヘカッタラ オカ ルウエ アン マ

“hunak wa payoka hekattar oka ruwe an w\_a

「どこからやってきた子供たちなのか、

アオナハ ウエペケンヌ ア ルウエ？」

a=onaha uepekennu a ruwe?”

お父さん聞きましたか？」

セコロ ハウエアン アクス

sekor hawean akusu

と言うと

「ウエペケンヌアン マ タシ

“uepekennu=an w\_a tasi

「聞いたところ

オタサム タ カムイ ヘカッタラ

Otasam ta kamuy hekattar

オタサム村に神の子供たち

カムイ レシパ ヘカッタラ オカ ヤク アイェ ロク ペ アラキ ルウエ ネ」

kamuy respa hekattar oka yak a=ye rok pe arki ruwe ne”

神が育てた子供たちがいると言われていた者がやって来たのだ」

セコロ ハウエアン アクス スイ カンナ ネロク オツカイポ ウタラ カ

sekor hawean akusu suy kannan nerok okkaypo utar ka

といったところ、またその若者たちも

イ…… イエランカラパ パ…… イルイルイパ パ コロ

i... i=erankarap pa... i=ruyruypa pa kor

私たちに挨拶をしたり撫でたりして

オラウン フイペ オロ エムシ クシパレ ワ アイコブンパ ワ アエ

oraun huype or emus kuspare wa a=i=kopunpa wa a=e

それから肝臓を刺身にして私たちにくれたので食べてみた

イネアプ ケラアン マ フマサ カ アエラミシカリノ アエ ルウェ ネ イネ  
ineap keraan w\_a humas y\_a ka a=eramiskarino a=e ruwe ne h\_ine  
それまで食べた事もない美味に舌鼓を打ったのだった

オラノ イオマプ ロク イオマプ ロク コロ オカアナイネ  
orano i=omap rok i=omap rok kor oka=an ayne  
それから私たちはたいへんに可愛がられているうちに

エネ…… ネア チャチャ カムイ エネ ハウエアン……  
ene... nea caca kamuy ene hawean...  
その老翁がこう言った…

ネロク オツカイポ ウタリ  
nerok okkaypo utari  
その若者たち

オツカイポ ウタラ ホシキ エネ ハウエオカ イ  
okkaypo utar hoski ene haweoka h\_i  
若者たちがまずこう言った

「アコロ ヘカッターラ フンタ シノ マク イキアン マ  
“a=kor hekattar hnta sino mak iki=an w\_a  
「うちの子供たちはいったい何こそ本当に何をして

フンタ アエレパ マク イキアン マ  
hnta a=erepa mak iki=an w\_a  
何を食べさせどのようにすれば

エラムリテン マ パイエ クニ プ  
eramuriten w\_a paye kuni p  
心を和ませて帰るものでしょう

アコロ ヘカッターン ネ ルウェ アン？」  
a=kor hekattar\_ ne ruwe an?”  
うちの子供たちは」



セコロ ハウオカ

**sekor hawoka**

と言った

ハウエアナクス ネア チャチャ カムイ エネ ハウエアニ

**hawean akusu nea caca kamuy ene hawean h\_i**

言ったところその老翁はこう言った

「ニサッタ ネ アン ヤクン キム タ エチエキムネ ワ

**“nisatta ne an yakun kim ta eci=ekimne wa**

「明日になったなら、山に行って

エチウコ…… エチウコユコケウエ ヘネ キ ワ ヤク タシ

**eci=uko... eci=ukoyukokewe hene ki wa yak tasi**

シカの追い込み猟でもしたならばこそ

アコロ ヘカッタラ エキロロアン マ パイエ ネク」

**a=kor hekattar ekiroroan w\_a paye nek”**

うちの子供たちは喜んで帰るだろう」

セコロ ハウエアニ アクス

**sekor hawean akusu**

と言ったので

「オハイネ オハイネ ネノ タシ イキアン ヤクネ

**“ohayne ohayne neno tasi iki=an yakne**

「なるほどなるほど、きっとそのようにしたならば

アコロ ヘカッタラ エラマシパ

**a=kor hekattar eramaspa**

子供たちは楽しみ、

エエキロロアン マ パイエ ヒ タシ ネ ネク！」

**eekiroroan w\_a paye hi tasi ne nek!”**

喜んで行くに違いない！」

セコロ ハウェオカ ヒネ オラノ レウシ オカアン  
sekor haweoka hine orano rewski oka=an

と言って、それから私たちはその晩を過ごした

イシムネ ヒケ ン…… イニスク パ ワ  
isimne hike n... inisuk pa wa

翌日になり、人を頼んで

コタヌ ウン オッカイポ ウタラ ニスク パ ヒネ インネアン  
kotanu un okkaypo utar nisuk pa hine inne=an

その村の若者たちに頼んで大勢連れ立って

インネ パ ヒネ エキムネ パ ヒネ  
inne pa hine ekimne pa hine

大勢で山狩りへ行って

アトゥラ ヒネ エキムネアン アクス ソンノカ  
a=tura hine ekimne=an akusu sonnoka

私たちもついて行き山狩りへ行くと、本当に

イネアプ イウオロ カ ピリカ ワ シラナ カ アエラミシカリ プ  
ineap iwor ka pirka wa siran y\_a ka a=eramiskari p

狩場の何と素晴らしいことか見たこともないほどで

オラノ ウコユコケウパ ワ インネ ユク トパ アラキ ワ  
orano ukoyukokewpa wa inne yuk topa arki wa

それからシカの追い込み猟をして、大勢のシカの群れが来て

オラノ アン…… チョッチャ ロク チョッチャ ロキネ ロンヌ パ ヒネ  
orano an... cotca rok cotca rok h\_inne ronnu pa hine

それを射って射って仕留めて

オラウン ン…… イケ アユピ トゥラノ アン ア プ  
oraun n... h\_ike a=yupi turano an a p

それから、私は兄と一緒にいたのだが

トオプ トウイマノ ロカニネ

toop tuymano rok=an h\_inē

ずっと離れて座っていて

イウオロインカラン ルウエ ネ アクス

iworoinkar=an wa oka=an ruwe ne akusu

狩場に目をやっていると

イネロク ユク リ パ ルウエ ネ アクス

inerok yuk ri pa ruwe ne akusu

それらのシカを解体したところ

オ…… コント ウコエマカロシキ ペコロ イキ パ ワ

o... konto ukoemakaroski pekor iki pa wa

今度は立ちすくんだような様子で

ウトムカヤイルケ (?) ペコロ イキ パ アイネ

utomkayayruke(?) pekor iki pa ayne

互いに折り重なるようにして (走ってきて)

イサム タ アラキ ヒネ エネ ハウエオカ イ

i=sam ta arki hine ene haweoka h\_i

私たちの側に来てこう言った

「マカナク ネ ルウエ？」

“makanak ne ruwe?”

「どうしたことだ？」

ポヘネ ポロ アペコロ アン アプカ アリ アクス オッシケ ワ

pohene poro apekor an apka a=ri akusu ossike wa

一際大きそうな雄ジカを解体したら腹の中から

ン…… イワン ポン ルプネ アイヌ イワン ペ ソイエンパ ルウエ ネ ワ

n... iwan pon rupne aynu iwan pe soyenpa ruwe ne wa

6人の小男が、6人が出てきたのだ

マク ネ クス エネ シリキ イ アン？」

**mak ne kusu ene siriki h\_i an?"**

「いったいなぜこんなことがあるのだ？」

セコロ ハウオカ アクス アユピヒ エネ ハウエアニ……

**sekor hawoka akusu a=yupihi ene hawean h\_i...**

と言うと私の兄は

ソモ ネプ イェ ノ アン アイネ エネ ハウエアニ

**somo nep ye no an ayne ene hawean h\_i**

何も言わずにいてやがてこう言った

「ハウエ ネ チキ ヘタク……

**"hawe ne ciki hetak...**

「ならば、さあ

エピシネ レホッ エキムネ レホッ イナウ エチアシ ワ

**episne rehot ekimne rehot inaw eci=asi wa**

浜へ向かって60本、山へ向かって60本木幣をあなたたちは立てて

オラウン エチイタクホリピ コロ エチハウオカ ハウエ エネ アニ

**oraun eci=itakkohoripi kor eci=hawoka hawe ene an h\_i.**

それから呪いの踏み舞をしながら唱える事はこうです

『トオプ ニソシッチウ イ イマカケ ウン

**'toop nisositciw h\_i imakake un**

『ずっと、地の果ての向こう側へ

エチパイェ クニ プ ネ ルウエ ネ ナ』

**eci=paye kuni p ne ruwe ne na'**

お前たちは行くのだ』

セコロ エチハウオカ コロ エチウホリピレ ヤク ピリカ」

**sekor eci=hawoka kor eci=uhoripire yak pirka"**

と貴方たちは唱えながら、呪いの踏み舞をして下さい」

セコロ アユピ<sup>°</sup> ハウエアン アクス

**sekor a=yupi hawean akusu**

と兄が言うと

オラノ ネノ インネ パ プ ネ クス

**orano neno inne pa p ne kusu**

それからそのように大勢いたので

イナウ トウイパ パ ワ エキムネ レホッ エピシネ レホッ

**inaw tuypa pa wa ekimne rehot episne rehot**

木幣を切って、山手へ60本、浜手へ60本

イナウ ロシキ パ ヒネ

**inaw rosiki pa hine**

木幣を立てて

オラ ウトゥル…… ネ ウホリピレパ ルウエ ネ アクス

**ora uturu... ne uhoripirepa ruwe ne akusu**

それからその間で、呪いの踏み舞をしたところ

ネア ネ…… ポン ルプネ アイヌ

**nea ne... pon rupne aynu**

その、小男たちは

ウエン トイラ ウエン ムニラ シオコツパ ヒネ

**wen toyra wen munira siokotpa hine**

ひどい土埃、ごみの煙を後に残して

トオ ヘレパシ レラコホプニ イネ パイエ ワ イサム

**too herepasi rerakohopuni h\_inne paye wa isam**

遙か沖合へ風を巻いて飛び去って行ってしまった

「タネ ピリカ シリ ネ」

**“tane pirka siri ne”**

「もう大丈夫」

セコロ アユピヒ ハウエアン

sekor a=yupihi hawean

と兄は言った

ヒネ オラウン イワカン パ ヒネ

hine oraun iwak=an pa hine

それから私たちは帰って

ネロク ユク…… ピリカ イケ セ パ ワ イワク パ アイネ

nerok yuk... pirka h\_ike se pa wa iwak pa ayne

そのシカの良いものを背負って帰ってからとうとう

ネア オンネ クル エウン イエ パ ルウエ ネ アクス

nea onne kur eun ye pa ruwe ne akusu

その老翁に話したところ

「アコロ ヘカッタラ アラキ イ イサム ア ヤクン エアラキンネ アン……

“a=kor hekattar arki h\_i isam a yakun earkinne an…

「この子供たちが来てくれなかったら大変に

アコタヌ オロケ ウウオマ クニ プ ソモ ネ アン ハウエ ネ。

a=kotanu orke uoma kuni p somo ne an hawe ne.

私たちの村は皆そろってはいられなかったのだ。

フナク タ エパク アコロ ヘカッタラ アラキ クス

hunek ta epak a=kor hekattar arki kusu

ちょうどいいところにこの子供たちが来てくれたので

エネ ネ ハウエ アニ アン」

ene ne hawe an h\_i an”

こうなったのだ」

セコロ ハウエアン コロ オロワノ スイ

sekor hawean kor orowano suy

と言いながら、それからまた

イノウ ロシキ パ ヒ カムイノミ パ ヒ イ…… ルウエ ネ ヒネ  
inaw roski pa hi kamuynomi pa hi i... ruwe ne hine  
木幣を立てて、神々に祈って

オラウン…… スイ トリ トリ オカアニネ オラウン  
oraun... suy tori tori oka=an h\_ine oraun  
それから、またそこに逗留して過ごしていてそれから

ネア アウニ ウン ホシッパアン クスネ ウシケ タ  
nea a=uni un hosippa=an kusune uske ta  
私たちの家へ帰ろうとする時に

「フンタ シノ アコロ ヘカッター  
“hnta sino a=kor hekattar  
「いったい何をうちの子供たちへの

アエコヤヤッタサ…… チキ ピリカ プ ネ ルウエ アン？」  
a=e=koyayattasa... ciki pirka p ne ruwe an?”  
御礼にしたら良いかな？」

セコロ ハウエアン ア クス アユピヒ エネ ハウエアニ  
sekor hawean a kusu a=yupihi ene hawean h\_i  
というので、兄はこう言った

「ネプ カ ア…… アコン ルスイ カ ソモ キ コロ  
“nep ka a... a=kor\_ rusuy ka somo ki kor  
「何も、私たちは欲しくはないけれど

パテク アコン ルスイ ペ アイヌ ネ ルウエ ネ ナ  
patek a=kor\_ rusuy pe aynu ne ruwe ne na  
ただ欲しいのは仲間なのです

フンタ ン…… アイヌ イコウサライエ ワ イコレ」  
hunta n... aynu i=kousaraye wa i=kore”  
どうぞ、人を分けて下さい」

セコロ ネア アユピヒ ネア チャチャ カムイ エウン ハウエアン ア プ  
sekor nea a=yupih nea caca kamuy eun hawean a p  
と兄はその老翁に言ったのだが

「ピリカ ハウエ ネ ネ」  
“pirka hawe ne ne”  
「良いとも！」

セコロ ハウエアン コロ オラウン、インネ ウタリ イトゥラ ヒネ  
sekor hawean kor oraun, inne utari i=tura hine  
と言いながら、それから、大勢の人が私たちに付いて

ネア アウニ ソイケ タ パイエアニネ ル…… ネア  
nea a=uni soyke ta paye=an h\_in ru... nea  
あの私たちの家の外まで行って、あの

ソイネ ワ イアフンテ クス イェ ア ポン メノコ カ イトゥラ  
soyne wa i=ahunte kusu ye a pon menoko ka i=tura  
外に出てきて私たちが家に入るように言った若い娘も付いて来て

オラウン ピリカ オッカイポ ウムレク スイ イトゥラ  
oraun pirka okkaypo umurek suy i=tura  
それから良い若夫婦もまた私たちについてきて

オラ エモシマ インネ ウタリ イトゥラ ヒネ オラノ  
ora emosma inne utari i=tura hine orano  
それからそのほかにも大勢が付いて来てそれから

ナニ チセカラ パ エウモンカタオルン イネ  
nani cisekar pa ewmonkataorun h\_in  
すぐに家づくりに協力しあって

ネア ウムレク ウタラ オロ タ アアヌ  
nea umurek utar oro ta a=anu  
その夫婦たちはそこに住ませた



オラ ネア ネア ポン メノコ ネ ヒケ…… アユピヒ アコレ ヒネ オカアン  
ora nea nea pon menoko ne hike... a=yupihi a=kore hine oka=an  
それからその、その若い娘は、兄にめとらせて暮らした

オラノ オヤチキ アユピヒ ポンラム ワノ  
orano oyaciki a=yupihi ponram wano  
それから、やはり兄は物心つくころから

ポニ ワノ ウエインカラ ペ ネ アアン ヒネ  
pon h\_i wano ueinkar pe ne aan hine  
幼いころから巫力が強かったので

エネ シ…… エネ ネ クニ ヌカラ ワ イシレニ ネ アアニネ  
ene si... ene ne kuni nukar wa i=siren h\_i ne aan h\_ine  
こうなることを見抜いて、私を誘ったのだった

「クシケライ ネ イアラモイサマ ウン ウタラ シクヌ フミ ネ アアン」  
“kuskeray ne iarmoysama un utar siknu humi ne aan”  
「そのおかげで、あの対岸の人々も生きのびたのだったのだ」

セコロ ハウオカ コロ オラノ  
sekor hawoka kor orano  
と言いながら、それから

イネアプ エヤイライケ パ ワ ハワアサ カ アエラミシカリ ノ  
ineap eyairayke pa wa hawas y\_a ka a=eramiskari no  
どれほど感謝し称えるのか分からないほどであった

オラウン オラウン コント スイ  
oraun oraun konto suy  
それから、それから今度また

スイ ウムレク ウタラ スイ アラキ ヒネ イソイケ タ オカ  
suy umurek utar suy arki hine i=soyke ta oka  
また夫婦の者がまたやってきてうちの外に暮らした

ト…… レ チセ ネ オカアン

**to... re cise ne oka=an**

3軒の村になって暮らした

オラノ レ チセ ネ オカアン ペ ネ ア コロカ

**orano re cise ne oka=an pe ne a korka**

それから3軒の家になって暮らしていたのだが

ネ アユピヒ ウエインカラ ペ ネ クス

**ne a=yupihi ueinkar pe ne kusu**

兄は巫力が強いものだから

ネイ タ アン アエラナク ペ ネ ヤッカ ヌカラ コロ イェ ワ

**ney ta an a=eranak pe ne yakka nukar kor ye wa**

どこで困ったことがあっても見通してそれを語り

ソレクス トゥ アタイ シリ レ アタイ シリ アコレ

**sorekusu tu atay siri re atay siri a=kore**

それこそ2度3度と礼をされ

コロ インカラナクス

**kor inkar=an akusu**

(そう)しながら見ると

チウエンテコタン オツ タ オカアン ルウェ ネ アアン ヒネ

**ciwentekotan or\_ ta oka=an ruwe ne aan hine**

荒れ果てた村に暮らしていたのだったのに

オラノ アエプコカラパ プ アラキ コロ

**orano aepkokarpa p arki kor**

それから食べ物を求めて来る者が来れば

チセ カラ ワ オカ アイネ モヨノ アン コタン アネ ワ オラノ

**cise kar wa oka ayne moyono an kotan a=ne wa orano**

家を立てて暮らしているうち、小さな村だったが、それから

アユピヒ アナク シヌプルクン ネ ワ

a=yupihi anak sinupurkur\_ ne wa

兄は本当の巫者で

エ…… トオプ トウイマ エウ…… トウイマ コタン ハンケ コタン マ

e... toop tuyma eu... tuyma kotan hanke kotan w\_a

ずっと遠くの、遠くの村や近くの村から

イニン (?) ピシ クニ プ アラキ コロ

inin(?) pis kuni p arki kor

いろいろ尋ねる者がやって来ると

オラノ トウ アタイ シリ レ アタイ シリ アコレ ワ

orano tu atay siri re atay siri a=kore wa

それから2度3度と礼を渡され

ソレクス シノ ニシパ アネ ワ アスラシアン コロ オカアニネ

sorekusu sino nispa a=ne wa asurasi=an kor oka=an h\_ine

それこそ本当の長者となって噂がたちながら暮らしている

ア…… アシヌマ カ ピリカ ポン メノコ アイコレ プ ネ クス

a... asinuma ka pirka pon menoko a=i=kore p ne kusu

私も良い娘をもらったので

ア…… ソレクス ネプ アエ ルスイ カ

a... sorekusu nep a=e rusuy ka

それこそ何を食いたいとも

ネプ アコン ルスイ カ ソモ キ ノ オカアン クス

nep a=kor\_ rusuy ka somo ki no oka=an kusu

何を欲しいとも思わず暮らしているので

エネ アユピヒ オヤチキ ウエインカラ ペ ネ アアン マ エネ アン

ene a=yupihi oyaciki ueinkar pe ne aan w\_a ene an

このように兄が巫力が強かったのでこのような

アシトマ プ カ アヌカラ ルウエ ネ ア コロカ

a=sitoma p ka a=nukar ruwe ne a korka

恐ろしいことも見たけれども

ニシパ ネ アン マ オカアン ルウエ ネ セコロ

nispa ne an w\_a oka=an ruwe ne sekor

私たちは長者になって暮らしているのだ、と

シネ オックイポ<sup>o</sup> ハウエアン セコロ アン ウエペケレ

sine okkaypo hawean sekor an uepeker

1人の若者が語ったという昔話

(萱野：ああ)

クヌ プ ネ

ku=nu p ne

を私は聞きました

(萱野：はい)

フフッ (笑)。